

# THỎA THUẬN CẤP PHÉP CỦA RAINFOREST ALLIANCE

## CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG

### 1. Giới Thiệu

- 1.1. Rainforest Alliance, Inc., một tổ chức phi lợi nhuận ở New York có trụ sở chính tại 125 Broad Street, 9th Floor, New York, NY 10004, Hoa Kỳ, (gọi tắt là “RA”) là một tổ chức phi lợi nhuận quốc tế hoạt động nhằm tạo ra một thế giới bền vững hơn thông qua việc huy động toàn bộ các nguồn lực xã hội và thị trường để bảo vệ thiên nhiên, đồng thời cải thiện cuộc sống cho những người dân và người trồng rừng. RA xây dựng và thực hiện các tiêu chuẩn chứng nhận để thúc đẩy một nền nông nghiệp bền vững. Năm 2018, Stichting UTZ, một công ty hợp pháp của Hà Lan có trụ sở tại De Ruyterkade 6, 1013 AA Amsterdam, Hà Lan (cùng với các văn phòng đại diện/công ty con, “UTZ”), đã sáp nhập với RA và hiện trở thành tổ chức liên kết với nhau.
- 1.2. Như được mô tả trong Thỏa Thuận, các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này và các tài liệu bổ sung cấu thành các Tài Liệu Ràng Buộc đều mang tính ràng buộc đối với tất cả các công ty, trang trại và các nhóm trang trại tham gia vào các chương trình của RA. Những Tài Liệu Ràng Buộc này đề cập đến nhiều yếu tố liên quan khi làm việc, hợp tác cùng với RA, bao gồm việc đăng ký, thanh tra đánh giá và cấp chứng nhận, quản lý truy nguyên sản phẩm, sử dụng nhãn mác và bán sản phẩm được chứng nhận.

### 2. Định nghĩa

- 2.1. “Thỏa Thuận” có nghĩa là Thỏa Thuận Cấp Phép giữa RA và TỔ CHỨC (Phiên bản năm 2020).
- 2.2. “Các Tài Liệu Ràng Buộc” nghĩa là toàn bộ các tiêu chuẩn, chính sách và quy chế áp dụng cho các đơn vị khác nhau tham gia vào các chương trình của RA, tùy thuộc vào loại hình hoạt động mà đơn vị đó tham gia, đi kèm với các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép và bản Thỏa Thuận. RA đã công bố các Tài Liệu Ràng Buộc hiện hành trên trang web của mình tại <https://www.rainforest-alliance.org/business/binding-documents> và có thể đưa ra Tài Liệu Ràng Buộc mới bằng cách gửi thông báo cho TỔ CHỨC theo mục 14.6 (Thông Báo) trong tài liệu này. Tài Liệu Ràng Buộc có thể được cập nhật tùy từng thời điểm phù hợp với các điều khoản trong tài liệu hoặc các điều khoản được quy định trong Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép.
- 2.3. “Các Tài Liệu Ràng Buộc về Chứng Nhận” sẽ bao gồm mọi Tài Liệu Ràng Buộc được phân loại là ràng buộc trên trang web Tài Liệu Ràng Buộc và thường bao gồm các tiêu chuẩn, chính sách và quy chế về chứng nhận
- 2.4. “Các loại Chi Phí về Chứng Nhận” nghĩa là các chi phí liên quan để đạt được và duy trì chứng nhận.
- 2.5. “Trang Trại Được Chứng Nhận” nghĩa là một trang trại hoặc nhóm trang trại được chứng nhận vì đáp ứng được các Tiêu Chuẩn của RA.
- 2.6. “(Các) Sản Phẩm Được Chứng Nhận” nghĩa là những sản phẩm đó hoặc các thành phần có nguồn gốc từ một Trang Trại Được Chứng Nhận (trong trường hợp là chương trình chứng nhận của UTZ, thì Sản Phẩm Được Chứng Nhận được đề cập đến là cây trồng được chứng nhận) và được mua bán thông qua một Chuỗi Cung Ứng Được Chứng Nhận. Sản phẩm được chứng nhận cũng có thể là sản phẩm đang được bán dưới dạng sản phẩm được chứng nhận theo cấp độ truy nguyên trộn lẫn giữa chứng nhận và không chứng nhận theo tỷ lệ công bố (Mass Balance) được quy định trong các Tài Liệu Ràng Buộc.
- 2.7. “Chuỗi Cung Ứng Được Chứng Nhận” nghĩa là một chuỗi cung ứng bao gồm các công ty được chứng nhận vì đáp ứng các Tiêu Chuẩn của RA.
- 2.8. “Các Nhãn Hiệu Cũ/Trước Đây” có nghĩa là Nhãn Hiệu Biểu Tượng Chứng Nhận của RA và logo của UTZ trước đây (mỗi dấu/logo này được nêu trong Bảng Nhãn Hiệu).
- 2.9. “Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép” có nghĩa là các Điều Khoản và Điều Kiện Chung trong Thỏa Thuận Cấp Phép của Rainforest Alliance này.
- 2.10. “TỔ CHỨC” có nghĩa là Trang Trại, Đơn Vị/Nhà Cung Ứng Được Chứng Nhận hoặc đơn vị khác đã ký kết Thỏa Thuận.
- 2.11. “Đơn Vị Được Cấp Phép Phụ Hợp Lệ” có nghĩa là các bên được TỔ CHỨC liệt kê và được RA phê duyệt thông qua các Nền Tảng/hệ thống Quản Lý Trực Tuyến RA được áp dụng như là một đơn vị được cấp phép phụ hợp lệ phù hợp với các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này.
- 2.12. “Các Nhãn Hiệu RA” có nghĩa là tên RA, tên UTZ và tất cả các nhãn hiệu, nhãn hiệu chứng nhận, logo hoặc các tên độc quyền khác thuộc sở hữu của RA và các bên liên kết của họ và được nêu trong Bảng Nhãn Hiệu.
- 2.13. “Nền Tảng Trực Tuyến RA” nghĩa là các hệ thống công nghệ thông tin được RA sử dụng để đăng ký thành viên với TỔ CHỨC, thực hiện và ghi lại các giao dịch mua bán các Sản Phẩm Được Chứng Nhận, gửi phê duyệt nhãn hiệu hoặc cung cấp thông tin khác cho RA, bao gồm, nhưng không giới hạn, các hệ thống quản lý truy nguyên sản phẩm như Marketplace 2.0, MultiTrace, GIP và bất kỳ hệ thống công nghệ thông tin RA nào khác mà RA giới thiệu.
- 2.14. “Các Tiêu Chuẩn RA” nghĩa là các tiêu chuẩn nông nghiệp bền vững được RA xây dựng hoặc phê duyệt để sử dụng, bao gồm, nhưng không giới hạn ở, Bộ Nguyên tắc Đảm Bảo Chứng Nhận UTZ, Tiêu Chuẩn Liên Minh vì Đạo Đức Thương Mại Sinh Học (Union for Ethical BioTrade, UEBT) và danh mục các yêu cầu áp dụng tại hiện trường của tiêu chuẩn UEBT/RA, Tiêu Chuẩn Nông Nghiệp Bền Vững của Rainforest Alliance Năm 2017, tiêu chuẩn Quy Trình Giám Sát Nguồn Gốc Sản Phẩm của UTZ và Rainforest Alliance và Tiêu Chuẩn Nông Nghiệp Bền Vững Năm 2020 (bao

gồm các yêu cầu về chuỗi cung ứng và trang trại).

- 2.15. “Thông tin Tham Chiếu về Truy Nguyên Sản Phẩm của RA” là thông tin nhận dạng duy nhất về hồ sơ giao dịch Sản Phẩm Được Chứng Nhận được tạo bởi Nền Tảng Trực Tuyến của RA (còn được gọi là chứng chỉ giao dịch/TC hoặc giao dịch).
- 2.16. “Phí Bản Quyền” nghĩa là khoản tiền phải trả cho RA nêu trong Biểu Phí Bản Quyền cho việc sử dụng Nhãn Hiệu RA hoặc quyền mua bán Sản Phẩm Được Chứng Nhận khi được chứng nhận.
- 2.17. “Trường hợp Tính Phí Bản Quyền” nghĩa là một giao dịch cụ thể, thuộc đối tượng hoặc được chỉ định là trường hợp phát sinh tính phí bản quyền theo qui định trong Biểu Phí Bản Quyền.
- 2.18. “Biểu Phí Bản Quyền” nghĩa là Biểu Phí Bản Quyền và Lệ Phí của Rainforest Alliance đính kèm theo Thỏa Thuận này.
- 2.19. “Các đơn vị trong chuỗi cung ứng” nghĩa là các bên tham gia chuỗi cung ứng nông nghiệp sau các trang trại được chứng nhận, bao gồm các đại lý thu mua, đơn vị thương mại, các đơn vị chế biến và các đơn vị bán lẻ.
- 2.20. “Thông tin dữ liệu về Chuỗi Cung Ứng” nghĩa là các phân tích dữ liệu thông tin được cung cấp cho RA theo các chương trình chứng nhận cacao của RA hoặc bất kỳ Tài Liệu Ràng Buộc Cấp Chứng Nhận áp dụng nào trong chuỗi cung ứng của TỔ CHỨC.
- 2.21. “Các loại Thuế” nghĩa là tất cả các loại thuế và các khoản phí khác theo qui định của chính phủ, bao gồm, nhưng không giới hạn ở, bất kỳ loại thuế thu nhập nào của tiểu bang hoặc liên bang, thuế trước bạ hoặc thuế chứng từ, doanh thu, thuế bán hàng hoặc sử dụng, thuế giá trị gia tăng, thuế tiêu thụ đặc biệt, phí hải quan hoặc bất kỳ khoản phí nào khác.
- 2.22. “Luật Kiểm Soát Thương Mại” có nghĩa là các lệnh trừng phạt và luật kiểm soát xuất khẩu và các quy định và cơ chế trừng phạt được áp dụng khác của Hoa Kỳ, Liên Minh Châu Âu (“EU”)/các quốc gia thành viên của EU và Vương Quốc Anh, bao gồm nhưng không giới hạn các lệnh trừng phạt của Liên Hợp Quốc do luật pháp quốc gia của các quốc gia thành viên Liên Hợp Quốc thực hiện, các lệnh trừng phạt kinh tế do Văn Phòng Kiểm Soát Tài Sản Ở Nước Ngoài thuộc Bộ Ngân Khố Hoa Kỳ quản lý và các luật, quy định về kiểm soát xuất khẩu do Cục An Ninh Công Nghiệp thuộc Bộ Thương Mại Hoa Kỳ quản lý.
- 2.23. “Chính Sách Nhãn Hiệu” có nghĩa là, tùy từng trường hợp, các Yêu Cầu và Nguyên Tắc Hướng Dẫn Sử Dụng Nhãn Hiệu Rainforest Alliance, Chính Sách Ghi Nhãn và Nhãn Hiệu UTZ và Chính Sách Ghi Nhãn và Nhãn Hiệu Rainforest Alliance (Ấn Bản Năm 2020) và bất kỳ chính sách nhãn hiệu hoặc ghi nhãn nào khác do RA phát triển, mỗi chính sách trong số đó tạo thành các Tài Liệu Ràng Buộc của riêng họ.
- 2.24. “Bảng Nhãn Hiệu” nghĩa là Bảng các mẫu Nhãn Hiệu qui định đính kèm theo Thỏa Thuận này.

### 3. Chứng nhận

- 3.1. Nếu TỔ CHỨC được chứng nhận theo bất kỳ Tiêu Chuẩn nào của RA, TỔ CHỨC đồng ý tuân thủ tất cả các Tài Liệu Ràng Buộc về Chứng Nhận áp dụng cho những hoạt động của mình liên quan đến các tiêu chuẩn áp dụng của RA. TỔ CHỨC hiểu rằng giấy chứng nhận của mình có thể bị đình chỉ, chấm dứt hoặc hủy bỏ theo qui định trong các Tài Liệu Ràng Buộc về Chứng Nhận. Sau khi tất cả các giấy chứng nhận của TỔ CHỨC bị hủy bỏ hoặc chấm dứt theo qui định của bất kỳ Tiêu Chuẩn RA nào, Thỏa Thuận này sẽ tự động chấm dứt.
- 3.2. Nếu TỔ CHỨC được chứng nhận theo bất kỳ Tiêu Chuẩn nào của RA, TỔ CHỨC đồng ý hoạt động một cách chính xác và công bằng trong phạm vi chứng nhận, loại hình và trạng thái và các sản phẩm hoặc hoạt động có trong phạm vi chứng nhận. TỔ CHỨC thừa nhận rằng chứng nhận (bao gồm cả chứng thực) chỉ áp dụng cho các đơn vị hoặc hoạt động kinh doanh có trong phạm vi chứng nhận và không mở rộng cho các bên liên kết hoặc Bên Được Cấp Phép Phụ Hợp Lệ, trừ khi các bên liên kết hoặc Bên Được Cấp Phép Phụ Hợp Lệ đó được đưa vào phạm vi chứng nhận.

### 4. Đăng ký

- 4.1. TỔ CHỨC phải đăng ký trên mỗi Nền Tảng Trực Tuyến RA liên quan đến các hoạt động hoặc chương trình RA của TỔ CHỨC, được nêu rõ trong Tài Liệu Ràng Buộc hoặc được RA truyền đạt tới TỔ CHỨC căn cứ theo Mục 14.6 (Thông Báo) trong tài liệu này.

### 5. Thanh Toán; các loại Phí Bản Quyền và Chi Phí

- 5.1. Chi Phí Cấp Chứng Nhận. Chi Phí Cấp Chứng Nhận thay đổi tùy thuộc vào loại hoạt động mà TỔ CHỨC tham gia. TỔ CHỨC có thể cần phải trả Chi Phí Cấp Chứng Nhận cho đơn vị thanh tra chứng nhận (ví dụ: để tiến hành thanh tra đánh giá), cho RA (ví dụ: để được đánh giá rủi ro quản lý giám sát nguồn gốc sản phẩm) hoặc các đơn vị khác trong một chuỗi cung ứng cụ thể (ví dụ: Khoản Tiền Chi Trả Cho Sự Khác Biệt Của Sản Phẩm Chứng Nhận Bên Vững hoặc Các Khoản Chi Phí Thực Hiện Công Tác Bền Vững Đối Với Sản Phẩm Được Chứng Nhận).
- 5.2. Phí Bản Quyền. RA tính Phí Bản Quyền cho các bên được cấp phép dựa trên khối lượng được mua bán đối với các Sản Phẩm Được Chứng Nhận. Mức tính phí thay đổi theo loại cây trồng được quy định trong Biểu Phí Bản Quyền và được tính một lần cho một bên cụ thể trong Chuỗi Cung Ứng Được Chứng Nhận. TỔ CHỨC đồng ý thông báo cho RA về bất kỳ thay đổi nào về khối lượng ảnh hưởng đến số tiền Phí Bản Quyền phải trả.
- 5.3. Nền Tảng Trực Tuyến RA và Nghĩa Vụ Thanh Toán Phí Bản Quyền. TỔ CHỨC đồng ý thanh toán bất kỳ Phí Bản Quyền áp dụng nào theo các điều khoản được nêu trong Biểu Phí Bản Quyền dựa trên khối lượng Sản Phẩm Được

Chứng Nhận trong các giao dịch được thực hiện sau ngày đăng ký thành viên của TỔ CHỨC trên các Nền Tảng Trực Tuyến RA áp dụng. TỔ CHỨC cũng đồng ý tuân thủ tất cả các yêu cầu khác về thanh toán và Phí Bản Quyền ở hiện tại và trong tương lai theo quy định trong các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này. TỔ CHỨC sẽ (i) đăng ký và duy trì chính xác thông tin liên hệ và các thông tin chi tiết khác trong Nền Tảng Trực Tuyến RA được áp dụng và (ii) ghi lại chính xác và kịp thời các giao dịch của Sản Phẩm Được Chứng Nhận trên Nền Tảng Trực Tuyến RA được áp dụng (bao gồm, nếu có, thu thập thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm liên quan đến tất cả giao dịch của Sản Phẩm Được Chứng Nhận).

- 5.4. **Thanh Toán Đến Hạn.** RA sẽ gửi hóa đơn cho TỔ CHỨC về Phí Bản Quyền, nếu có thể, hàng quý (hoặc hàng tháng đối với Sản Phẩm Được Chứng Nhận UTZ) theo mức phí được quy định trong Biểu Phí Bản Quyền. TỔ CHỨC đồng ý thanh toán chi phí trong hóa đơn trong vòng bốn mươi lăm (45) ngày kể từ ngày hóa đơn được phát hành.
- 5.5. **Phí Phạt Thanh Toán Chậm.** Nếu RA không nhận được các khoản thanh toán trong vòng bốn mươi lăm (45) ngày kể từ ngày xuất hóa đơn thì RA có thể tính phí phạt thanh toán chậm cho TỔ CHỨC là 1,5% mỗi tháng cho đến khi RA nhận được tiền thanh toán. Việc TỔ CHỨC không gửi tiền thanh toán kịp thời cũng sẽ là căn cứ để tạm ngừng hoặc chấm dứt Thỏa Thuận theo quy định trong phần 9 (Chấm Dứt và Tạm Ngừng Thỏa Thuận) trong tài liệu này.
- 5.6. **Tiền Tê.** Tất cả các khoản thanh toán Phí Bản Quyền thuộc nghĩa vụ của TỔ CHỨC theo tài liệu này sẽ được thanh toán cho RA bằng đồng Đô-la Mỹ hoặc Euro, như quy định trong Biểu Phí Bản Quyền.
- 5.7. **Phí Ngân Hàng.** Phí chuyển tiền thanh toán cho RA sẽ do TỔ CHỨC chi trả. RA sẽ không chấp nhận bất kỳ khoản khấu trừ giá trị hóa đơn nào để chi trả cho các khoản phí ngân hàng, bao gồm cả phí ngân hàng trung gian.
- 5.8. **Thuế.** TỔ CHỨC phải chịu tất cả các loại Thuế liên quan đến hoặc phát sinh theo các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này, bao gồm, nhưng không giới hạn ở, các khoản Phí Bản Quyền mà TỔ CHỨC phải trả cho RA. TỔ CHỨC đồng ý rằng tất cả các khoản Phí Bản Quyền sẽ được thanh toán đầy đủ cho RA mà không bị khấu trừ bất kỳ khoản Thuế nào. Theo luật, nếu TỔ CHỨC được yêu cầu giữ lại mọi khoản Thuế tính cho số tiền phải thanh toán cho RA, thì số tiền đó sẽ được cộng lại để số tiền RA thực nhận sẽ bằng với Phí Bản Quyền trong Biểu Phí Bản Quyền (hoặc hóa đơn áp dụng). Mọi khoản tiền khác phải thanh toán theo phần này phải được thanh toán cho RA tại cùng thời điểm thanh toán Phí Bản Quyền ban đầu, nếu có.
- 5.9. **Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm.**
  - 5.9.1. **Thời Điểm Nhập Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm.** thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm RA đối với các giao dịch diễn ra trong quý hoặc tháng theo lịch phải được nhập trong vòng năm (5) ngày làm việc sau khi kết thúc quý hoặc tháng theo lịch đó. Tất cả các khoản Phí Bản Quyền sẽ được yêu cầu thanh toán sau khi xảy ra Phát sinh Tính Phí Bản Quyền bất kể thời gian thu phí của RA là khi nào. Phát sinh Tính Phí Bản Quyền áp dụng được quy định trong Biểu Phí Bản Quyền.
  - 5.9.2. **Lập Hóa Đơn Hàng Quý hoặc Hàng Tháng.** Các giao dịch được lập hóa đơn hàng quý hoặc hàng tháng, trường hợp các giao dịch được thực hiện trong một quý hoặc tháng theo lịch cụ thể nhưng, không được nhập/khai báo trên Nền Tảng Trực Tuyến RA hoặc không nhận được thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm RA vào cuối kỳ đó, hoặc không được ghi vào trong hóa đơn trong kỳ đó do một vài lý do nào đó, sẽ được ghi vào trong các báo cáo khối lượng và hóa đơn của quý hoặc tháng tiếp theo.
- 5.10. **Việc Bán Sản Phẩm Dưới Dạng Sản Phẩm Được Chứng Nhận.** TỔ CHỨC chỉ có thể bán sản phẩm dưới dạng Sản Phẩm Được Chứng Nhận nếu (i) đó là Sản Phẩm Được Chứng Nhận, (ii) Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm đã được ban hành (nếu có, theo quy định trong Tài Liệu Ràng Buộc) và (iii) bất kỳ Phí Bản Quyền hiện hành nào đối với Sản Phẩm Được Chứng Nhận đó được thanh toán theo các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này. Để tránh nghi ngờ, cần phải thanh toán Phí Bản Quyền (và, nếu có thể, Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm) nếu thực hiện một công bố sản phẩm chứng nhận hoặc cam đoan ở bất kỳ đâu, dưới bất kỳ hình thức nào rằng sản phẩm đến từ Trang Trại Được Chứng Nhận, ngay cả khi Nhãn Hiệu RA không được sử dụng và không có công bố hoặc cam đoan công khai nào thực sự xuất hiện trên một sản phẩm, trên bao bì hoặc tài liệu quảng cáo.
- 5.11. **Chuyển Nhượng Nghĩa Vụ Nộp Phí Bản Quyền.** TỔ CHỨC có thể chuyển nhượng cho nhà cung cấp tiếp theo hoặc người mua Sản Phẩm Được Chứng Nhận khoản nghĩa vụ nộp phí bản quyền cho RA nếu TỔ CHỨC, RA và nhà cung cấp hoặc người mua tiếp theo đồng ý với nhau bằng văn bản. Ngoại trừ nội dung ở trên, nếu nhà cung cấp hoặc người mua tiếp theo không thanh toán phí bản quyền được chuyển nhượng, TỔ CHỨC sẽ nộp phí bản quyền cho RA theo các điều khoản trong Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép.

## 6. Sử Dụng các Nhãn Hiệu của RA

- 6.1. **Chấp Thuận Trước Bằng Văn Bản.** TỔ CHỨC không được thay đổi Nhãn Hiệu RA dưới bất kỳ hình thức nào. TỔ CHỨC sẽ đệ trình lên RA để phê duyệt, trước khi xuất bản hoặc sử dụng công khai, tất cả các tuyên bố, cam đoan, công bố công khai hoặc ngôn ngữ về hoặc các thông tin tham chiếu đến RA, bao gồm nhưng không giới hạn ở (i) việc sử dụng Nhãn Hiệu RA xuất hiện trên bao bì sản phẩm, (ii) sử dụng Nhãn Hiệu RA trên các tài liệu quảng cáo ngoài sản phẩm hoặc các thông tin khác liên quan đến Sản Phẩm Được Chứng Nhận và (iii) các thông tin liên quan đến việc cộng tác hoặc hỗ trợ cho RA. Việc đệ trình và sử dụng đó phải tuân thủ Chính Sách Nhãn Hiệu liên quan đến Nhãn Hiệu RA cụ thể. Sau khi RA đã phê duyệt bất kỳ trường hợp sử dụng nào như vậy, TỔ CHỨC không được thực hiện bất kỳ thay đổi nào đối với việc sử dụng đó nếu không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của RA. TỔ CHỨC công nhận rằng RA sẽ không cung cấp bất kỳ dịch vụ truyền thông hoặc tiếp thị nào cho TỔ CHỨC để đổi lấy Phí Bản Quyền theo Thỏa Thuận này, mặc dù có tiến hành xem xét và phê duyệt như được nêu trong Thỏa Thuận

này.

- 6.2. Các Cam Đoan Chính Xác. TỔ CHỨC đồng ý rằng bất kì cam đoan nào mà TỔ CHỨC đưa ra liên quan đến RA, Sản Phẩm Được Chứng Nhận, phạm vi chứng nhận của Trang Trại Được Chứng Nhận theo các Tiêu Chuẩn RA, hoặc liên quan đến mối quan hệ hợp tác với hoặc hỗ trợ cho RA, phải công bằng và chính xác. TỔ CHỨC sẽ hạn chế trên các cam đoan của mình về việc cấp chứng nhận cho Sản Phẩm Được Chứng Nhận theo các Tiêu Chuẩn RA áp dụng và không liên quan đến các sản phẩm, đặc tính sản phẩm hoặc hoạt động nông nghiệp không có trong phạm vi chứng nhận của Trang Trại Được Chứng Nhận liên quan đến Sản Phẩm Được Chứng Nhận. TỔ CHỨC đồng ý rằng họ sẽ không sử dụng các Nhãn Hiệu RA hoặc đưa ra công bố sản phẩm chứng nhận, các cam đoan, các phát biểu hoặc lời nói công khai về hoặc dẫn chiếu đến RA liên quan đến việc mua bán, tiếp thị hoặc quảng cáo, dưới hình thức trực tiếp hoặc gián tiếp, các sản phẩm không phải là Sản Phẩm Được Chứng Nhận, trừ khi được cho phép một cách cụ thể theo các Tài Liệu Ràng Buộc.
- 6.3. Sử Dụng các Nhãn Hiệu RA Phù Hợp với Sự mệnh của RA. Mọi trường hợp sử dụng Nhãn Hiệu RA phải đạt chất lượng cao phù hợp với uy tín của RA và tất cả trường hợp sử dụng như vậy, bao gồm công bố sản phẩm chứng nhận, các cam đoan, phát biểu hoặc lời nói công khai về hoặc các thông tin tham chiếu đến RA sẽ phải tuân thủ các tiêu chuẩn và yêu cầu do RA đặt ra trong Chính Sách Nhãn Hiệu hiện hành hoặc Tài Liệu Ràng Buộc có liên quan khác. TỔ CHỨC đồng ý rằng TỔ CHỨC sẽ không sản xuất, gây ảnh hưởng để có thể tiến hành hoạt động sản xuất, tiếp thị, quảng bá, bán hoặc phân phối Sản Phẩm Được Chứng Nhận hoặc sử dụng Nhãn Hiệu RA hoặc thực hiện công bố sản phẩm chứng nhận, các cam đoan, phát biểu hoặc lời nói công khai về hoặc các thông tin tham chiếu đến RA theo cách thức không phù hợp với các mục tiêu và mục đích của RA cũng như sự mệnh của RA. TỔ CHỨC có nghĩa vụ duy trì các tiêu chuẩn chất lượng cao cũng như uy tín của RA và sẽ không sử dụng Nhãn Hiệu RA hoặc thực hiện công bố sản phẩm chứng nhận, các cam đoan, phát biểu hoặc lời nói công khai về hoặc các thông tin tham chiếu đến RA theo cách thức làm mất uy tín của RA hoặc đi ngược lại với các giá trị của RA. TỔ CHỨC đồng ý đảm bảo rằng tất cả trường hợp sử dụng Nhãn Hiệu RA đều tuân thủ tất cả các luật liên quan đến thương hiệu, nhãn hiệu dịch vụ, nhãn hiệu chứng nhận và các luật sở hữu trí tuệ khác có liên quan. TỔ CHỨC nhận ra và công nhận những thiệt hại không thể khắc phục được mà RA có thể phải gánh chịu trong trường hợp không tuân thủ bất kỳ yêu cầu nào như vậy và do đó, trong trường hợp có bất kỳ hành vi không tuân thủ nào như vậy, RA sẽ có quyền yêu cầu TỔ CHỨC thực hiện biện pháp đền bù thiệt hại theo lệnh và công bằng khác mà không cần chứng minh thiệt hại thực tế.
- 6.4. Các Bên Được Cấp Phép Phù Hợp Lệ, Bên Kế Tục và Đại Lý. Các quyền của RA sẽ được áp dụng liên quan đến TỔ CHỨC cũng như tất cả những Bên Được Cấp Phép Phù Hợp Lệ và Bên Kế Tục của TỔ CHỨC. Các đại lý thiết kế có thể đăng ký sử dụng Nhãn Hiệu RA thay mặt cho TỔ CHỨC mà không được liệt kê là Bên Được Cấp Phép Phù Hợp Lệ. TỔ CHỨC sẽ chịu trách nhiệm theo dõi và thực hiện tuân thủ giấy phép phụ và vật liệu theo các điều khoản của Tài Liệu Ràng Buộc và nếu không làm như vậy sẽ bị coi là vi phạm nghiêm trọng Thỏa Thuận này. Trong mọi trường hợp, phạm vi hoặc thời hạn của bất kỳ giấy phép phụ nào được TỔ CHỨC cấp cho bên thứ ba không được vượt quá phạm vi hoặc thời hạn của Thỏa Thuận. TỔ CHỨC không được tham gia, tạo điều kiện hoặc khuyến khích bất kỳ trường hợp sử dụng nào sau khi tiêu dùng hoặc “nâng tầm” bất kỳ đồ vật nào mang Nhãn Hiệu RA, bao gồm nhưng không giới hạn ở bao bì sản phẩm, khi chưa có sự chấp thuận trước bằng văn bản của RA. Các quyền được cấp cho TỔ CHỨC trong Thỏa Thuận và các Tài Liệu Ràng Buộc khác chỉ vì lợi ích của TỔ CHỨC và không bên thứ ba nào được dựa vào các quyền đó nếu không có đồng ý rõ ràng bằng văn bản của RA.

## 7. Cập Nhật các Tài Liệu Ràng Buộc

- 7.1. Các tài Liệu Ràng Buộc, bao gồm, nhưng không giới hạn, các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép và Nhãn Hiệu RA, đều có thể thay đổi. RA sẽ cung cấp thông báo về những thay đổi như vậy cho TỔ CHỨC theo mục 14.6 (Thông Báo) trong Thỏa Thuận này. Các thay đổi nhỏ đối với các Tài Liệu Ràng Buộc như để sửa lỗi chính tả hoặc làm rõ ngôn ngữ sẽ có hiệu lực khi xuất bản hoặc theo quy định khác trong thông báo. Những sửa đổi hoặc thay đổi đáng kể đối với các Tài Liệu Ràng Buộc ngoài Tài Liệu Ràng Buộc liên quan đến Chứng Nhận sẽ có hiệu lực sớm nhất là ba (3) tháng sau khi có thông báo tới TỔ CHỨC và đăng tải trên trang web của RA. RA sẽ cố gắng thông báo trước ít nhất ba (3) tháng về những thay đổi đối với Tài Liệu Ràng Buộc Cấp Chứng Nhận nhưng có quyền đưa ra những thay đổi đó với hiệu lực ngay lập tức hoặc thông báo khác trong vòng ba (3) tháng nếu cần để bảo vệ uy tín và tính toàn vẹn của chương trình chứng nhận RA. TỔ CHỨC phải đảm bảo rằng các thông tin liên hệ của TỔ CHỨC như được quy định trên Nền Tảng Trực Tuyến của RA áp dụng sẽ luôn được cập nhật liên tục.

## 8. Hành Vi Ứng Xử Có Trách Nhiệm

- 8.1. TỔ CHỨC cam kết trở thành đối tác tốt và đáng tin cậy của các Trang Trại Được Chứng Nhận và Các đơn vị chuỗi cung ứng và tuân thủ các thỏa thuận được đưa ra với các bên.
- 8.2. TỔ CHỨC cam kết tuân thủ các nguyên tắc ứng xử kinh doanh có trách nhiệm được quốc tế chấp nhận, như Nguyên Tắc Chỉ Đạo của Liên Hợp Quốc về Kinh Doanh và Nhân Quyền và Hướng dẫn của Tổ chức Hợp tác và Phát triển Kinh tế -OECD đối với các Doanh Nghiệp Đa Quốc Gia. Quy mô và mức độ phức tạp của các phương tiện mà nhờ đó TỔ CHỨC đáp ứng cam kết này có thể khác nhau tùy theo quy mô, lĩnh vực, tình hình hoạt động, quyền sở hữu và cơ cấu tổ chức, và với mức độ nghiêm trọng của các tác động bất lợi của doanh nghiệp đến nhân quyền.

## 9. Chấm Dứt và Đình Chỉ

- 9.1. Đình Chỉ, Hủy Bỏ hoặc Chấm Dứt Chứng Nhận. Việc đình chỉ, hủy bỏ hoặc chấm dứt chứng nhận tuân thủ các điều khoản và điều kiện được quy định trong các Tài Liệu Ràng Buộc Cấp Chứng Nhận.
- 9.2. Đình Chỉ và Chấm Dứt Tham Gia vào Các Nền Tảng Trực Tuyến RA, Sử Dụng Nhãn Hiệu RA và Thỏa Thuận.

- 9.2.1. RA, sau khi có thông báo bằng văn bản, có thể đình chỉ sự tham gia của TỔ CHỨC vào Nền Tảng Trực Tuyến RA và/hoặc việc RA sử dụng Nhân Hiệu RA nếu TỔ CHỨC vi phạm hoặc không tuân thủ bất kỳ nghĩa vụ nào của mình trong các Tài Liệu Ràng Buộc, với điều kiện RA gửi thông báo vi phạm tới TỔ CHỨC ít nhất mười (10) ngày kể từ ngày được nêu trong thông báo để khắc phục vi phạm đó một cách thỏa đáng với RA.
- 9.2.2. Khi bị đình chỉ, TỔ CHỨC sẽ không còn quyền truy cập vào các Nền Tảng Trực Tuyến của RA để (i) khai báo các thông tin Tham Chiếu về Truy Nguyên Sản Phẩm RA, (ii) chấp thuận sử dụng Nhân Hiệu RA hoặc (iii) truy cập dữ liệu. TỔ CHỨC cũng có thể bị cấm sử dụng Nhân Hiệu RA và mọi phê duyệt được cấp theo mục 6 (Sử dụng Nhân Hiệu RA) có thể bị đình chỉ.
- 9.2.3. Trong trường hợp bị đình chỉ vì không thanh toán, sau khi nhận được số dư nợ chưa thanh toán đầy đủ, cộng với tiền lãi, nếu có, RA sẽ hủy bỏ việc đình chỉ và khôi phục quyền truy cập của TỔ CHỨC và các quyền đã bị đình chỉ theo mục 9 trong Thỏa Thuận này. Trong trường hợp đình chỉ do vi phạm các nghĩa vụ khác được quy định trong các Tài Liệu Ràng Buộc, TỔ CHỨC có thể kiến nghị RA về quyền hủy bỏ việc đình chỉ, kiến nghị này sẽ được cung cấp hoặc từ chối theo quyết định riêng của RA, tuân thủ các điều khoản của các Tài Liệu Ràng Buộc.

### 9.3. Chấm Dứt

- 9.3.1. Thỏa Thuận có thể bị chấm dứt (a) trong các trường hợp được mô tả trong Thỏa Thuận hoặc (b) bởi RA, khi có thông báo bằng văn bản, nếu (i) TỔ CHỨC nhận được thông báo vi phạm Tài Liệu Ràng Buộc bao gồm cả việc không thanh toán hóa đơn và không xử lý vi phạm đó trong vòng mười (10) ngày kể từ khi nhận được thông báo đó; (ii) TỔ CHỨC trở nên mất khả năng thanh toán, không có khả năng thanh toán các khoản nợ khi đến hạn hoặc là đối tượng của đơn xin theo các luật phá sản, mất khả năng thanh toán hoặc các luật tương tự hoặc thực hiện chuyển nhượng vì lợi ích của các chủ nợ hoặc được nêu tên trong hoặc tài sản của TỔ CHỨC là đối tượng của một vụ kiện để chỉ định người quản lý tài sản hoặc bị giải thể hoặc thanh lý; hoặc (iii) theo ý kiến riêng của RA, các hoạt động của TỔ CHỨC đem lại ảnh hưởng xấu đến danh tiếng của RA. RA cũng có quyền chấm dứt Thỏa Thuận này ngay lập tức trong trường hợp TỔ CHỨC hoặc bất kỳ Bên Được Cấp Phép Phụ Hợp Lệ trở thành đối tượng bị xử phạt theo Luật Kiểm Soát Thương Mại hoặc vi phạm hoặc gây ảnh hưởng khiến RA vi phạm hoặc chịu xử phạt theo Luật Kiểm Soát Thương Mại, hoặc trong trường hợp RA xác định rằng những thay đổi đối với Luật Kiểm Soát Thương Mại khiến cho không thể thực hiện toàn bộ hoặc một phần Thỏa Thuận. Trong trường hợp chấm dứt liên quan đến các biện pháp trừng phạt, RA sẽ không có nghĩa vụ thực hiện bất kỳ hành động nào theo Tài Liệu Ràng Buộc (bao gồm cả những hành động được nêu trong Mục 9.3.2 của tài liệu này hoặc theo bất kỳ khoảng thời gian bán tháo nào) hoặc cung cấp bất kỳ lợi ích nào cho TỔ CHỨC mà sẽ bị cấm hoặc khiến RA phải chịu các hình phạt hoặc lệnh trừng phạt.
- 9.3.2. Sau khi Thỏa Thuận này bị chấm dứt vì bất kỳ lý do nào, các quyền và đặc quyền của TỔ CHỨC theo các Tài Liệu Ràng Buộc sẽ chấm dứt ngay lập tức và không bên nào sẽ phải chịu trách nhiệm hoặc có nghĩa vụ thực hiện, ngoại trừ liên quan đến Phí Bản Quyền đến hạn và còn nợ, các khoản Thuế liên quan đến Phí Bản Quyền, và như được quy định trong phần 9.3.2 này và các phần trong tài liệu này liên quan đến (Thời Gian Bán Tháo), (Thời Gian Bán Tháo Cacao), (Đăng Ký Trước), (Tuyên Bố Miễn Trừ Trách Nhiệm), (Tinh Minh Bạch và Bảo Mật), (Giới Hạn Trách Nhiệm và Bồi Thường), (Luật Điều Chỉnh), (Giải Quyết Tranh Chấp) và phần 3 của Thỏa Thuận (Các Quy Định Khác); với điều kiện những điều đã nói ở trên sẽ không làm giảm bớt trách nhiệm cho một trong hai bên do vi phạm bất kỳ điều khoản nào được quy định trong Tài Liệu Ràng Buộc. Bất kỳ giấy phép phụ nào được TỔ CHỨC cấp cho Bên Được Cấp Phép Phụ Hợp Lệ hoặc bên thứ ba khác sẽ chấm dứt và TỔ CHỨC sẽ thực hiện tất cả các bước để đảm bảo rằng các bên thứ ba đó hành động theo sự chấm dứt đó và các điều khoản của Tài Liệu Ràng Buộc áp dụng cho TỔ CHỨC như thể bị ràng buộc theo cách đó. Bất kỳ khoản Phí Bản Quyền chưa thanh toán nào mà TỔ CHỨC vẫn còn nợ có thể được chuyển cho một cơ quan thu nợ và RA sẽ chấm dứt quyền truy cập của TỔ CHỨC trong Nền Tảng Trực Tuyến RA và cấm TỔ CHỨC khai báo i mọi giao dịch liên quan đến Sản Phẩm Được Chứng Nhận hoặc nhận bất kỳ các thông tin Tham Chiếu về Truy Nguyên Sản Phẩm nào liên quan đến các giao dịch đó. TỔ CHỨC sẽ ngừng sử dụng Nhân Hiệu RA hoặc đưa ra bất kỳ tuyên bố, cam đoan, công bố công khai hoặc ngôn ngữ về hoặc tham chiếu đến RA (bao gồm các tuyên bố liên quan đến Sản Phẩm Được Chứng Nhận và hỗ trợ hoặc cộng tác với RA) và không làm bất cứ việc gì có thể khiến bất kỳ ai tin rằng TỔ CHỨC vẫn được cấp phép sử dụng Nhân Hiệu RA. RA có quyền thu hồi bất kỳ và tất cả các quyền truy cập Nền Tảng Trực Tuyến RA trong tương lai và đặc quyền đối với TỔ CHỨC bị đình chỉ quyền truy cập Nền Tảng Trực Tuyến RA ba (3) lần trở lên do không thanh toán đúng hạn.
- 9.3.3. Thời Gian Bán Tháo. Khi hủy bỏ hoặc chấm dứt chứng chỉ của TỔ CHỨC, các quy định về thời gian bán tháo được quy định trong các Tài Liệu Ràng Buộc về Chứng Nhận hiện hành sẽ được áp dụng cho việc bán Sản Phẩm Được Chứng Nhận.

## 10. Thanh Tra Đánh Giá

- 10.1. Thanh Tra Chứng Nhận. RA có quyền thanh tra đánh giá việc TỔ CHỨC tuân thủ các quy chế chứng nhận như được quy định trong các Tài Liệu Ràng Buộc về Chứng Nhận áp dụng. TỔ CHỨC phải đảm bảo sự an toàn của tất cả các nhân viên RA và nhà thầu phụ khi họ ở cơ sở tiến hành thanh tra đánh giá hoạt động của TỔ CHỨC.
- 10.2. Thanh Tra đánh giá những trường hợp Không Cấp Chứng Nhận. RA có quyền thanh tra đánh giá việc tuân thủ của TỔ CHỨC đối với các Tài Liệu Ràng Buộc nhưng không phải Tài Liệu Ràng Buộc liên quan đến Chứng Nhận. Với những cuộc thanh tra đánh giá như vậy có thể bao gồm xem xét các mẫu cụ thể hoặc đại diện về tài liệu phát hành hoặc bất kỳ trường hợp sử dụng công khai khác về các Nhân Hiệu của RA hoặc bất kỳ công bố sản phẩm, cam

đoạn, những phát biểu hoặc lời nói công khai về hoặc ngôn ngữ thể hiện liên quan đến các thông tin dẫn chiếu đến RA, bao gồm nhưng không giới hạn ở (i) việc sử dụng các Nhãn Hiệu của RA xuất hiện trên bao bì đóng gói sản phẩm, (ii) sử dụng các Nhãn Hiệu của RA trên các tài liệu quảng cáo về sản phẩm hoặc các thông tin truyền thông khác liên quan đến Sản Phẩm Được Chứng Nhận và (iii) các thông tin truyền thông liên quan đến việc phối kết hợp với hoặc hỗ trợ cho RA. TỔ CHỨC phải hợp tác đầy đủ trong các cuộc thanh tra đánh giá đó và tiến hành các bước mà RA thấy cần thiết để khắc phục mọi trường hợp không tuân thủ nếu được phát hiện trong quá trình thanh tra đánh giá này. Việc TỔ CHỨC không tham gia hoặc hợp tác tiến hành cuộc thanh tra đánh giá trong trường hợp không chứng nhận sẽ cấu thành vi phạm các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này và sẽ là căn cứ để đình chỉ và/hoặc chấm dứt theo quy định trong các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này.

## 11. Tính Minh Bạch và Bảo Mật

### 11.1. Thông Tin Công Khai.

11.1.1. RA cố gắng đem lại sự minh bạch trong quản lý chứng nhận và các chuỗi cung ứng ở các ngành hàng mà chúng tôi hoạt động. TỔ CHỨC công nhận và đồng ý rằng RA có thể công bố các thông tin liên quan đến mình sau đây. RA và các đơn vị thanh tra chứng nhận công khai trước công chúng về thông tin liên quan đến chứng nhận dưới dạng truyền thông tóm tắt. RA cũng công khai các thông tin tóm tắt về đơn vị sở hữu chứng nhận, như được nêu trong các Tài Liệu Ràng Buộc về Chứng Nhận, hiện có tại đây: [https://www.rainforest-alliance.org/business/sustainable\\_farming/farm-certification/certificate-search-and-public-summaries](https://www.rainforest-alliance.org/business/sustainable_farming/farm-certification/certificate-search-and-public-summaries) nội dung có thể được cập nhật để kết hợp thông tin bổ sung tùy theo từng thời điểm. RA công khai vị trí của đơn vị sở hữu chứng nhận và/hoặc bản đồ khoanh vùng chi tiết cùng với tên của đơn vị sở hữu chứng nhận, mã nhận dạng chứng nhận RA, loại cây trồng, quy mô của khu vực được chứng nhận và số lượng trang trại được đề cập trong chứng nhận nhóm. RA cũng công khai thông tin về cách tìm sản phẩm được chứng nhận <https://www.rainforest-alliance.org/find-certified> và cung cấp danh sách các sản phẩm được chứng nhận hiện đang công khai bao gồm cả thông tin mã vạch cho các nhà bán lẻ trực tuyến hoặc các bên khác theo yêu cầu dựa trên ngày ra mắt được nêu trong yêu cầu phê duyệt sử dụng các Nhãn Hiệu của RA.

11.1.2. RA và các đối tác của RA có thể sử dụng dữ liệu được thu thập hoặc cung cấp bởi hoặc về TỔ CHỨC thông qua quy trình cấp chứng nhận để lập và công bố các phân tích, báo cáo và quá trình thực hiện hoặc số liệu rủi ro nhằm mục đích (1) cải thiện chương trình của chúng tôi, (2) minh chứng cho những tác động mang lại, (3) nghiên cứu bao gồm nghiên cứu thị trường, (4) giám sát và đánh giá, (5) để xác minh sự tuân thủ các Tài Liệu Ràng Buộc và (6) để đánh giá tính toàn vẹn dữ liệu và độ tin cậy của ngành hàng. Các phân tích, báo cáo và quá trình thực hiện hoặc số liệu rủi ro đó sẽ được tổng hợp và ẩn danh (tối thiểu ba điểm dữ liệu) trong phạm vi chứa thông tin nhạy cảm về mặt thương mại, ví dụ: khối lượng và giá trị thương mại. RA sẽ không chịu trách nhiệm dân sự hoặc pháp lý liên quan đến tính đồng nhất do thiếu chứng nhận trong một số ngành hàng hoặc khu vực. Những thông tin công khai này sẽ không được coi là thông tin bảo mật.

### 11.2. Dữ Liệu Thanh Tra Đánh Giá và Chuỗi Cung Ứng.

11.2.1. Với các Thanh Tra Viên và Đơn Vị Thanh Tra Chứng Nhận, RA có thể chia sẻ thông tin liên quan đến TỔ CHỨC với các thanh tra viên và đơn vị thanh tra chứng nhận khi cần hoặc hữu ích để hỗ trợ chương trình cấp chứng nhận, bao gồm, nhưng không giới hạn, thông tin liên hệ, các báo cáo thanh tra đánh giá trước đây, báo cáo khối lượng truy nguyên sản phẩm, khoản tiền chi trả cho sự khác biệt của sản phẩm chứng nhận bền vững và các chi phí đầu tư cho công tác bền vững và các yêu cầu sử dụng, xem xét và phê duyệt Nhãn Hiệu RA, hoặc bất kỳ thông tin nào khác được yêu cầu chia sẻ theo quy định trong Tài Liệu Ràng Buộc Cấp Chứng Nhận.

11.2.2. Những Điều RA Sẽ Chia Sẻ Trong Chuỗi Cung Ứng. RA có thể chia sẻ Dữ Liệu Chuỗi Cung Ứng trong một chuỗi cung ứng cụ thể theo quy định trong các Tài Liệu Ràng Buộc về Chứng Nhận. Dữ Liệu Chuỗi Cung Ứng sẽ được TỔ CHỨC coi là thông tin bảo mật.

11.2.3. Những Điều Mà RA Sẽ Chia Sẻ với Các Bên Thứ Ba Theo Yêu Cầu. Nếu TỔ CHỨC yêu cầu RA chia sẻ Dữ Liệu Chuỗi Cung Ứng với bên thứ ba, RA có thể làm như vậy trên cơ sở tổng hợp và ẩn danh (tối thiểu ba điểm dữ liệu), với điều kiện bên thứ ba đó ký kết thỏa thuận không tiết lộ với TỔ CHỨC.

11.2.4. Với Các Đơn Vị Nghiên Cứu Bên Thứ Ba. RA có thể chia sẻ dữ liệu thực hiện chứng nhận ẩn danh tách rời với các nghiên cứu viên bên thứ ba để đánh giá tính hiệu quả các chương trình của chúng tôi. Việc tiết lộ thông tin như vậy sẽ luôn phải tuân thủ thỏa thuận không tiết lộ giữa RA và các nghiên cứu viên bên thứ ba.

11.3. Tính Bảo Mật. Ngoài những quy định trong phần 11.1 (Thông Tin Công Khai) và 11.2 (Dữ Liệu Thanh Tra Đánh Giá và Chuỗi Cung Ứng) của tài liệu này, không bên nào trong Thỏa Thuận này được tiết lộ hoặc công bố bất kỳ thông tin nào được xác định là thông tin bảo mật của bên cung cấp khi chưa có sự đồng ý bằng văn bản của bên cung cấp, trừ khi (i) tiết lộ thông tin cho luật sư hoặc đại diện được ủy quyền của bên nhận; (ii) tiết lộ thông tin theo yêu cầu của pháp luật hoặc một cơ quan tư pháp, chính phủ hoặc cơ quan quản lý; (iii) thông tin đó được cung cấp công khai trước khi bên cung cấp tiết lộ hoặc sau đó được cung cấp công khai mà bên nhận không vi phạm Thỏa Thuận này; (iv) thông tin được cung cấp cho bên nhận trên cơ sở không bảo mật trước khi được tiết lộ bởi bên cung cấp; (v) thông tin được cung cấp cho bên nhận từ một người không phải là bên cung cấp hoặc đại diện của bên cung cấp và theo tất cả những gì bên nhận biết được, người đó không phải tuân thủ bất kỳ nghĩa vụ ràng buộc pháp lý nào để giữ bí mật thông tin đó; hoặc (vi) RA xác định rằng việc tiết lộ đó là cần thiết để bảo vệ tính toàn vẹn của hệ thống cấp chứng nhận và danh tiếng của RA và Nhãn Hiệu RA. Nghĩa vụ theo mục 11.3 (Tính Bảo Mật) trong tài liệu này sẽ có

hiệu lực trong khoảng thời gian ba (3) năm sau khi chấm dứt Thỏa Thuận này.

## 12. Giới Hạn Trách Nhiệm và Bồi Thường

- 12.1. Trách Nhiệm Giới Hạn của RA. RA sẽ không chịu trách nhiệm với TỔ CHỨC, bất kỳ khách hàng nào của TỔ CHỨC hoặc bất kỳ cá nhân và/hoặc tổ chức nào khác về bất kỳ khiếu nại, yêu cầu, nguyên nhân hành động, thiệt hại, phán quyết hoặc giải quyết, hoặc bất kỳ tổn thất hoặc ảnh hưởng nào về thu nhập, lợi nhuận hoặc thiện chí, hoặc đối với mọi thiệt hại trực tiếp, gián tiếp hoặc do hậu quả, bao gồm phí luật sư và chi phí tòa án, là kết quả trực tiếp hoặc gián tiếp của (a) việc TỔ CHỨC tham gia vào Nền Tảng Trực Tuyến RA hoặc chương trình cấp chứng nhận RA; (b) tiếp thị, sản xuất, gia công, bán, sử dụng, quảng cáo, khuyến mãi, phân phối, chế biến, vận chuyển hoặc bố trí Sản Phẩm Được Chứng Nhận khác; hoặc (c) TỔ CHỨC Không tuân thủ các điều khoản và điều kiện của các Tài Liệu Ràng Buộc. RA TỪ CHỐI MỌI TRƯỜNG HỢP BẢO HÀNH ĐƯỢC THỂ HIỆN RÕ RÀNG HOẶC NGẦM ĐỊNH LIÊN QUAN ĐẾN NHÃN HIỆU CỦA RA VÀ CÁC QUYỀN LIÊN QUAN, BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN, BẤT KỲ BẢO HÀNH NÀO VỀ KHẢ NĂNG TIÊU THỤ, TÍNH PHÙ HỢP CHO MỘT MỤC ĐÍCH CỤ THỂ HOẶC KHÔNG VI PHẠM. TRỪ KHI ĐƯỢC QUY ĐỊNH RÕ RÀNG TRONG CÁC TÀI LIỆU RÀNG BUỘC, TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP, RA SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI BẤT KỲ VẤN ĐỀ NÀO LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC SỬ DỤNG CÁC NHÃN HIỆU CỦA RA.
- 12.2. TỔ CHỨC bồi thường. TỔ CHỨC đồng ý bảo vệ, bồi thường và bảo đảm không có tổn hại đối với RA, các bên liên kết và các cán bộ, giám đốc, đại lý, đại diện theo pháp luật và nhân viên của RA đối với và từ mọi tổn thất, chi phí, thiệt hại, trách nhiệm pháp lý, khiếu nại, yêu sách, phán quyết và giải quyết, bao gồm cả phí luật sư hợp lý và chi phí tòa án, liên quan đến (a) sự tham gia của TỔ CHỨC trong các Nền Tảng Trực Tuyến RA hoặc chương trình cấp chứng nhận RA hoặc sự hỗ trợ hay hợp tác của TỔ CHỨC với RA; (b) việc tiếp thị, chế tạo, mua bán, sản xuất, sử dụng, quảng cáo, khuyến mãi, phân phối, chế biến, vận chuyển hoặc sắp xếp khác đối với Sản Phẩm Được Chứng Nhận, bao gồm nhưng không giới hạn khả năng tiêu thụ, chất lượng, thiết kế hoặc tính phù hợp cho mục đích cụ thể của Sản Phẩm Được Chứng Nhận, trách nhiệm đối với sản phẩm, thương tích cá nhân, thiệt hại tài sản, cam đoan sai, lừa đảo hoặc phỉ báng; hoặc (c) việc TỔ CHỨC không tuân thủ các điều khoản và điều kiện trong các Tài Liệu Ràng Buộc, ngoại trừ liên quan đến mục (a) đến (c) trong phần này, nếu những thiệt hại đó có thể quy cho sơ suất không thể tha thứ hoặc hành vi sai trái cố ý của RA.

## 13. Những quy Định Chương Trình Đặc Biệt

- 13.1. Ngừng Sử Dụng các Nhãn Hiệu Trước Đây Đối Với Mặt Hàng Cacao. TỔ CHỨC công nhận rằng RA đang loại bỏ dần việc sử dụng các Nhãn Hiệu Cũ/Trước Đây đối với Sản Phẩm Được Chứng Nhận là ca cao và có thành phần ca cao. Cho dù có bất kỳ điều gì trái ngược trong các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này, các quy định sau đây áp dụng cho việc sử dụng Nhãn Hiệu Cũ/Trước Đây cho các Sản Phẩm Được Chứng Nhận là ca cao và có thành phần ca cao.
- 13.2. Thời Gian Bán Tháo Cacao.
- 13.2.1. Nếu TỔ CHỨC có số lượng lớn các Sản Phẩm Được Chứng Nhận cần bán thì sẽ được hưởng thời gian bán tháo để phù hợp với bao bì mang Nhãn Hiệu Trước Đây cho đến ngày 31 tháng 12 năm 2021. Trong thời gian bán tháo và sau đó, TỔ CHỨC phải hợp tác với RA và đơn vị thanh tra chứng nhận nếu có, đồng thời cung cấp bằng chứng rằng trước và trong thời gian bán tháo, sản phẩm được dán nhãn đã được chế biến và đóng gói theo tất cả các yêu cầu được nêu trong Chính Sách Chứng Nhận Trang Trại và Quản Lý Giám Sát Nguồn Gốc Ca cao.
- 13.2.2. Thời gian bán tháo sẽ không được phép hoặc sẽ bị thu hồi trong trường hợp, theo ý kiến riêng của RA, (a) TỔ CHỨC đã tham gia vào các hoạt động gian lận hoặc phi đạo đức có thể làm tổn hại uy tín của RA, các Tiêu Chuẩn của RA hoặc chương trình chứng nhận hoặc (b) việc tiếp tục bán Sản Phẩm Được Chứng Nhận mang các Nhãn Hiệu của RA sẽ vi phạm luật Kiểm Soát Thương Mại hoặc có thể khiến RA trở thành đối tượng của lệnh trừng phạt.
- 13.2.3. TỔ CHỨC sẽ có những nỗ lực phù hợp về mặt thương mại để chuyển đổi tất cả các đơn vị lưu kho – SKU (stock keeping unit) mang Nhãn Hiệu trước đây sang nhãn hiệu Con Người và Thiên Nhiên mới của Rainforest Alliance hiện nay ngay khi có thể trong thời gian bán tháo. Nếu TỔ CHỨC có hơn 500 SKU sản phẩm cacao trên thị trường kể từ ngày 1 tháng 6 năm 2020 mang Nhãn Hiệu trước đây, RA sẽ cho phép tối đa 15% SKU trong số đó mang Nhãn Hiệu trước đây cho đến ngày 31 tháng 12 năm 2022, tại thời điểm đó, tất cả các sản phẩm cacao phải được chuyển đổi hoàn toàn sang nhãn hiệu Con Người và Thiên Nhiên mới của Rainforest Alliance.
- 13.3. Forest Allies. Trong phạm vi TỔ CHỨC được phép sử dụng Nhãn Hiệu RA theo chương trình Forest Allies,
- 13.3.1. các quyền và nghĩa vụ của TỔ CHỨC theo Thỏa Thuận liên quan đến việc TỔ CHỨC sử dụng các Nhãn Hiệu của RA theo chương trình Forest Allies sẽ vô hiệu, không có hiệu lực và giá trị, trừ khi và cho đến khi RA và TỔ CHỨC ký kết một thỏa thuận nêu rõ các quyền và trách nhiệm của RA và TỔ CHỨC liên quan đến việc TỔ CHỨC tham gia chương trình Forest Allies do RA quản lý ("Thỏa Thuận Forest Allies"). Sau khi hủy bỏ, hết hạn hoặc chấm dứt tất cả (các) Thỏa Thuận Forest Allies đang có hiệu lực giữa RA và TỔ CHỨC, Thỏa Thuận sẽ tự động chấm dứt việc TỔ CHỨC sử dụng Nhãn Hiệu RA theo chương trình Forest Allies và dù có bất kỳ điều gì trái ngược trong các Tài Liệu Ràng Buộc, TỔ CHỨC vẫn sẽ không còn được phép sử dụng Nhãn Hiệu RA, bán các sản phẩm có Nhãn Hiệu RA, in bao bì hoặc vật liệu có Nhãn Hiệu RA hoặc đưa ra bất kỳ công bố sản phẩm nào khác liên quan đến việc hỗ trợ cho hoặc hợp tác với RA hoặc các hoạt động được

tiến hành bởi RA theo chương trình Forest Allies. Thỏa Thuận Forest Allies tạo thành một Tài Liệu Ràng Buộc. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa các điều khoản của Thỏa Thuận này và Thỏa Thuận Forest Allies, các điều khoản của Thỏa Thuận Forest Allies sẽ được ưu tiên áp dụng.

- 13.3.2. Trong phạm vi TỔ CHỨC phải trả Phí Bản Quyền hoặc các khoản tiền khác cho RA theo Thỏa Thuận Forest Allies hoặc thỏa thuận riêng được ký kết giữa RA và TỔ CHỨC, các điều khoản thanh toán quy định tại các Mục 5.5, 5.6, 5.7 và 5.8 của Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này sẽ được áp dụng trừ khi có thỏa thuận cụ thể khác giữa RA và TỔ CHỨC.

## 14. Những Điều Khoản Khác

- 14.1. Tuân Thủ Lệnh Trưng Phạt. TỔ CHỨC xác nhận rằng trong thời hạn của Thỏa Thuận, TỔ CHỨC không và sẽ không (a) được tổ chức theo luật pháp của hoặc nằm trong quốc gia hoặc vùng lãnh thổ chịu các biện pháp trừng phạt toàn diện theo Luật Kiểm Soát Thương Mại; (b) là một phần, thuộc quyền sở hữu hoặc kiểm soát của, hành động đại diện hoặc thay mặt cho chính phủ của một quốc gia hoặc vùng lãnh thổ chịu các biện pháp trừng phạt toàn diện theo Luật Kiểm Soát Thương Mại; hoặc (c) phải chịu các biện pháp trừng phạt theo Luật Kiểm Soát Thương Mại, bao gồm thông qua việc bị đưa vào danh sách trừng phạt hoặc thuộc quyền sở hữu hoặc kiểm soát của một hoặc nhiều đối tượng bị trừng phạt. TỔ CHỨC phải thông báo kịp thời cho RA nếu không thể tuân thủ phần này hoặc Phần 3.4 của Thỏa Thuận tại bất kỳ thời điểm nào trong thời hạn của Thỏa Thuận.
- 14.2. Cam Đoan và Bảo Đảm Cho Nhau. RA và TỔ CHỨC, mỗi bên phải bảo đảm cho bên kia rằng (a) bên mình được tổ chức hợp lệ và tồn tại hợp pháp và có toàn quyền hợp pháp để thực thi và cung cấp Thỏa Thuận và thực hiện nghĩa vụ trong các Tài Liệu Ràng Buộc; (b) việc thực thi, chuyển giao và thực hiện Thỏa Thuận và chấp nhận và thực hiện các Tài Liệu Ràng Buộc khác đã được ủy quyền hợp lệ bởi tất cả các hành động cần thiết của công ty và chính phủ; và (c) Thỏa Thuận và các Tài Liệu Ràng Buộc khác là các nghĩa vụ hợp lệ và ràng buộc, có thể được thi hành theo các điều khoản của bên đó.
- 14.3. Giải Quyết Tranh Chấp. Trong trường hợp có bất kỳ tranh chấp, tranh cãi hoặc khiếu nại nào giữa RA và TỔ CHỨC liên quan đến các Tài Liệu Ràng Buộc, trước tiên, các bên phải tìm cách giải quyết tranh chấp thông qua các cuộc thảo luận không chính thức (hoặc nếu liên quan đến việc cấp chứng nhận hoặc chứng nhận thì theo Quy Trình Khiếu Nại của RA hoặc các Tài Liệu Ràng Buộc về Chứng Nhận khác). Trong trường hợp các bên không giải quyết tranh chấp thông qua các cuộc thảo luận không chính thức (hoặc theo các Tài Liệu Ràng Buộc về Chứng Nhận), các bên đồng ý rằng mọi tranh chấp sẽ được giải quyết thông qua:
- 14.3.1. Đối với các Thỏa Thuận giữa RA và các TỔ CHỨC cư trú tại Hoa Kỳ, kiện tụng tại tòa án có thẩm quyền tài phán ở Thành Phố New York, New York, Hoa Kỳ, hoặc
- 14.3.2. Đối với các Thỏa Thuận giữa RA và TỔ CHỨC cư trú bên ngoài Hoa Kỳ, phân xử trọng tài ràng buộc tại Thành Phố New York, New York, Hoa Kỳ, theo Quy Tắc Phân Xử Trọng Tài của Luật Thương Mại Quốc Tế của Liên Hiệp Quốc (UNCITRAL) có hiệu lực tại thời điểm khiếu nại. Cơ quan chỉ định sẽ là Trung Tâm Giải Quyết Tranh Chấp Quốc Tế ("ICDR"). Vụ việc sẽ được quản lý bởi ICDR theo Quy Trình Xử Lý Vụ Việc trong Quy Tắc Phân Xử Trọng Tài UNCITRAL. Ngôn ngữ dùng trong quá trình trọng tài phân xử sẽ là Tiếng Anh. Tranh chấp sẽ được giải quyết bởi ba trọng tài viên, theo đó, mỗi bên sẽ chọn một, với trọng tài viên thứ ba sẽ được lựa chọn bởi hai trọng tài viên do hai bên chỉ định trong vòng 30 ngày kể từ khi chỉ định trọng tài viên do bên thứ hai chỉ định. Nếu các trọng tài viên do các bên lựa chọn không thể hoặc không đồng ý với trọng tài thứ ba, trọng tài thứ ba sẽ được lựa chọn bởi ICDR. Quyết định của các trọng tài viên sẽ là quyết định cuối cùng và ràng buộc đối với các bên và những bên kế tục và bên chuyển nhượng tương ứng, và các bên đồng ý rằng phán quyết về phán quyết của trọng tài có thể được đưa ra tại bất kỳ tòa án nào có thẩm quyền xét xử. Trừ khi theo yêu cầu của pháp luật, không một bên hoặc bất kỳ trọng tài viên nào có thể tiết lộ sự tồn tại, nội dung hoặc kết quả của bất kỳ quyết định phân xử trọng tài nào theo tài liệu này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của cả hai bên.
- 14.4. Chuyển Nhượng Bởi RA. Bất cứ lúc nào, RA cũng có quyền chuyển nhượng hoặc chuyển giao các quyền và nghĩa vụ của mình theo Tài Liệu Ràng Buộc. RA có quyền chuyển nhượng cho bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào (ở nước ngoài hoặc trong nước) bất kỳ quyền nhận thanh toán nào theo Thỏa Thuận hoặc toàn bộ hoặc một phần trong các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này.
- 14.5. Không Khước Từ. Việc một trong hai bên không thi hành bất kỳ điều khoản nào trong Tài Liệu Ràng Buộc sẽ không được coi là từ bỏ các điều khoản đó hoặc dưới bất kỳ hình thức nào ảnh hưởng đến tính hiệu lực của Tài Liệu Ràng Buộc.
- 14.6. Thông Báo. Tất cả các thông báo và tuyên bố sẽ được đưa ra và tất cả các khoản thanh toán được thực hiện dưới đây sẽ được lập thành văn bản và được cung cấp hoặc thực hiện bằng hình thức điện tử hoặc gửi đến địa chỉ được cung cấp trên Nền Tảng Trực Tuyến RA. TỔ CHỨC có trách nhiệm cập nhật kịp thời thông tin liên hệ của mình trên bất kỳ Nền Tảng Trực Tuyến RA nào mà TỔ CHỨC đăng ký thành viên và bất kỳ thông báo nào được RA gửi bằng cách sử dụng thông tin trên Nền Tảng Trực Tuyến RA hiện hành tại thời điểm gửi thông báo đó sẽ được TỔ CHỨC coi là hợp lệ và tiếp nhận. Cần thực hiện thông báo cho RA bằng hình thức điện tử đến customersuccess@ra.org.
- 14.7. Luật Điều Chỉnh. Các Tài Liệu Ràng Buộc sẽ chịu sự điều chỉnh và được hiểu theo luật của Tiểu Bang New York, Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ (ngoại trừ các quy tắc lựa chọn luật của New York).



- 14.8. Điều Khoản Hiệu Lực Từng Phần. Trong trường hợp bất kỳ một hoặc nhiều quy định nào của Tài Liệu Ràng Buộc bị vô hiệu, bất hợp pháp hoặc không thể thực thi được về mọi mặt thì tính hợp lệ, tính hợp pháp hoặc khả năng có thể thực thi của các điều khoản còn lại trong Tài Liệu Ràng Buộc sẽ không bị ảnh hưởng.
- 14.9. Quyền Ưu Tiên Sử Dụng của Tài Liệu Ràng Buộc. Thứ tự ưu tiên sau đây của Tài Liệu Ràng Buộc sẽ được áp dụng trong trường hợp có bất kỳ mâu thuẫn nào giữa chúng: (i) Tài Liệu Ràng Buộc Cấp Chứng Nhận (trừ Điều Khoản và Điều Kiện UTZ), (ii) Thỏa Thuận, (iii) Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép và (iv) tất cả các Tài Liệu Ràng Buộc khác. Trong trường hợp có sự không nhất quán giữa các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này và Điều Khoản và Điều Kiện UTZ, các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này sẽ được ưu tiên áp dụng.
- 14.10. Tiêu Đề Mục. Các tiêu đề mục trong Thỏa Thuận này chỉ nhằm mục đích tham khảo và không được xem xét trong phần diễn giải của tài liệu này.
- 14.11. Điều Kiện Hạn Chế. TỔ CHỨC công nhận và đồng ý rằng RA là chủ sở hữu độc quyền của Nhân Hiệu RA và mọi hồ sơ đăng ký hoặc đăng ký thành viên sử dụng nhãn hiệu liên quan đến Nhân Hiệu RA. TỔ CHỨC đồng ý rằng TỔ CHỨC sẽ không làm gì trái với quyền sở hữu đó và đồng ý rằng tất cả các trường hợp sử dụng Nhân Hiệu RA của TỔ CHỨC sẽ mang lại lợi ích cho RA. TỔ CHỨC đồng ý rằng không có nội dung nào trong các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này sẽ cấp cho TỔ CHỨC bất kỳ quyền, quyền sở hữu hoặc quyền lợi nào liên quan đến Nhân Hiệu RA, ngoài quyền sử dụng Nhân Hiệu RA theo các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này. TỔ CHỨC sẽ không cam đoan bằng bất kỳ hình thức nào rằng TỔ CHỨC có bất kỳ quyền lợi sở hữu nào đối với Nhân Hiệu RA hoặc bất kỳ đăng ký nào và từ đó khước từ và từ chối mọi quyền sở hữu hoặc quyền lợi trong hoặc đối với Nhân Hiệu RA có thể phát sinh theo luật pháp ở bất kỳ quốc gia, tiểu bang nào hoặc khu vực tài phán nào khác. TỔ CHỨC sẽ không đăng ký hoặc cố gắng đăng ký các Nhân Hiệu RA hoặc bất kỳ nhãn hiệu tương tự nào dưới bất kỳ hình thức hoặc cách thức nào, bao gồm nhưng không giới hạn việc chỉ định bất kỳ hàng hóa, dịch vụ, tên miền, hồ sơ mạng xã hội hoặc chương trình chứng nhận nào ở bất kỳ quốc gia, tiểu bang nào hoặc khu vực tài phán nào khác. TỔ CHỨC sẽ không tranh chấp, làm tổn hại, hoặc đặt ra thách thức, trực tiếp hoặc gián tiếp, đối với quyền hạn, quyền sở hữu hoặc lợi ích của RA liên quan đến Nhân Hiệu RA. TỔ CHỨC sẽ không vi phạm hoặc tạo điều kiện cho việc vi phạm bất kỳ quyền nào có được từ Nhân Hiệu RA. Theo yêu cầu của RA, TỔ CHỨC sẽ thực thi và chuyển giao cho RA bất kỳ và tất cả các tài liệu và thực hiện tất cả các hành vi và hành động khác mà RA thấy cần thiết hoặc phù hợp để thực hiện đầy đủ các quy định của Thỏa Thuận hoặc bất kỳ Tài Liệu Ràng Buộc nào.
- 14.12. Từ Chối Trách Nhiệm. RA không cam đoan và bảo đảm cho TỔ CHỨC về tính hiệu lực hoặc tính hữu ích của giấy phép được cấp theo Thỏa Thuận này để mang lại lợi ích cho doanh nghiệp hoặc các lợi ích kinh doanh khác của TỔ CHỨC.
- 14.13. Ngôn Ngữ. Các Tài Liệu Ràng Buộc được lập bằng Tiếng Anh, ngôn ngữ được ưu tiên áp dụng ở tất cả các khía cạnh. Mọi bản dịch của các Tài Liệu Ràng Buộc sang bất kỳ ngôn ngữ nào khác chỉ mang tính tham khảo và sẽ không có hiệu lực pháp lý hoặc hiệu lực khác.
- 14.14. Sử Dụng Có Trách Nhiệm các Nền Tầng Trực Tuyến RA.
- 14.14.1. TỔ CHỨC sẽ đăng ký các giao dịch của Sản Phẩm Được Chứng Nhận và tải các thiết kế được đề xuất tích hợp các Nhân Hiệu RA lên các Nền Tầng Trực Tuyến RA trong phạm vi được yêu cầu bởi và phù hợp với các nguyên tắc hướng dẫn trong các Tài Liệu Ràng Buộc.
- 14.14.2. TỔ CHỨC công nhận rằng các Nền Tầng Trực Tuyến của RA phục vụ mục đích giám sát độ tin cậy bằng cách quản lý các giao dịch của Sản Phẩm Được Chứng Nhận hoặc khối lượng tương đương và tạo điều kiện cho việc phê duyệt các thiết kế tích hợp các Nhân Hiệu của RA.
- 14.14.3. TỔ CHỨC sẽ không có bất kỳ hành động nào có thể gây tổn hại đến độ tin cậy, mục đích hoặc chức năng của Nền Tầng Trực Tuyến RA. Phải bảo mật tên người dùng và mật khẩu và không chuyển giao cho người khác nếu không có văn bản đồng ý trước từ RA.
- 14.14.4. TỔ CHỨC sẽ không sử dụng các Nền Tầng Trực Tuyến RA:
- để tránh né hoặc thao túng cơ cấu phí, quy trình thanh toán hoặc các phí còn nợ RA,
  - đăng tải nội dung sai, thiếu chính xác, gây hiểu lầm hoặc xúc phạm,
  - phát tán hoặc đăng tải thông tin rác, không được yêu cầu hoặc số lượng lớn ở dạng điện tử, thư gửi hàng loạt hoặc mô hình kim tự tháp,
  - phát tán vi-rút hoặc bất kỳ công nghệ nào khác có thể gây hại cho RA hoặc lợi ích hay tài sản của những người dùng khác trong Nền Tầng Trực Tuyến RA,
  - sao chép, sửa đổi hoặc phân phát quyền hoặc nội dung từ Nền Tầng Hệ Thống RA hoặc
  - thu hoạch hoặc thu thập thông tin về những người dùng, bao gồm cả địa chỉ email, mà không có sự đồng ý của họ (hoặc RA).
- 14.14.5. RA không chịu bất kỳ trách nhiệm và bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với bất kỳ nội dung nào được đăng tải trên bất kỳ Nền Tầng Trực Tuyến RA nào bởi TỔ CHỨC hoặc bất kỳ người dùng nào khác của các Nền Tầng Trực Tuyến RA. RA không phải là một bên của bất kỳ thỏa thuận nào được ký kết bởi TỔ CHỨC và các bên tham gia khác trong chương trình chứng nhận RA.

14.14.6. Các Nền Tảng Trực Tuyến RA được cung cấp cho TỔ CHỨC trên cơ sở “nguyên trạng” và “sẵn có” mà không có bất kỳ cam đoan, chứng thực hoặc bảo đảm nào dưới bất kỳ hình thức nào, rõ ràng hoặc ngụ ý (theo luật hoặc cơ sở khác) về (i) tính khả dụng hoặc (ii) việc không có lỗi, sai sót hoặc vi-rút. Trong phạm vi tối đa pháp luật cho phép, RA loại trừ tất cả các cam đoan, bảo đảm, điều kiện và các điều khoản khác liên quan đến Nền Tảng Trực Tuyến RA, ngoại trừ việc RA cam kết những điều sau:

- RA sẽ nỗ lực hợp lý về mặt thương mại để cung cấp các Nền Tảng Trực Tuyến RA 24 giờ một ngày, 7 ngày mỗi tuần ngoại trừ (a) trong thời gian ngừng hoạt động theo kế hoạch (khi đó RA sẽ thông báo trước trên Nền Tảng Trực Tuyến RA có liên quan) và (b) trong thời gian ngừng hoạt động do các trường hợp bất khả kháng nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của RA, bao gồm nhưng không giới hạn thiên tai, hành động của chính phủ, lũ lụt, hỏa hoạn, động đất, bất ổn dân sự, đại dịch, hành động khủng bố, đình công hoặc các vấn đề lao động khác (ngoại trừ liên quan đến nhân viên của RA), lỗi hoặc chậm trễ của nhà cung cấp dịch vụ internet hoặc các hành động do bên thứ ba thực hiện, bao gồm nhưng không giới hạn các cuộc tấn công từ chối dịch vụ hoặc các cuộc tấn công mạng khác.
- Trong trường hợp thời gian ngừng hoạt động của Nền Tảng Trực Tuyến RA kéo dài ảnh hưởng nghiêm trọng đến khả năng bán Sản Phẩm Được Chứng Nhận của TỔ CHỨC như được chứng nhận, RA sẽ nỗ lực hợp lý về mặt thương mại để cung cấp các giải pháp thay thế hoặc các giải pháp khác nhằm giảm các tác động tiêu cực đó.

14.14.7. RA có quyền thu thập thông tin tiêu đề trang web http và sử dụng cookie trên hệ thống để theo dõi và phân tích.

14.15. Thông Tin Cá Nhân. Đối với việc thu thập, xử lý hoặc truyền tải dữ liệu thông tin cá nhân liên quan đến chương trình chứng nhận RA, TỔ CHỨC sẽ tuân thủ bất kỳ và tất cả các luật bảo vệ dữ liệu hiện hành áp dụng cho TỔ CHỨC và/hoặc cá nhân có thông tin cá nhân được thu thập, xử lý hoặc truyền tải. Nếu cần, TỔ CHỨC có trách nhiệm có được sự đồng ý đối với việc thu thập, xử lý hoặc truyền tải thông tin cá nhân đó.

## Bảng Nhãn Hiệu

Nhãn hiệu, logo và tên Rainforest Alliance được sao chép dưới đây. Những nhãn hiệu này và bất kỳ nhãn hiệu Rainforest Alliance nào khác chỉ có thể được sử dụng theo các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này.

### **NHÃN HIỆU BẰNG CHỮ:**

Rainforest Alliance

Rainforest Alliance Certified

### **NHÃN HIỆU BIỂU TƯỢNG CON NGƯỜI VÀ THIÊN NHIÊN CỦA RAINFOREST ALLIANCE:**



### **NHÃN HIỆU LOGO:**



### **NHÃN HIỆU TRƯỚC ĐÂY:**

### **NHÃN HIỆU HÀNG HÓA TRƯỚC ĐÂY:**



### **NHÃN HIỆU LOGO CŨ/TRƯỚC ĐÂY:**



## Biểu Phí Bản Quyền

Biểu Phí Bản Quyền này áp dụng cho các Đơn Vị/Nhà Cung Ứng Sản Phẩm và tuân thủ các Điều Khoản và Điều Kiện Cấp Phép này. Phí bản quyền dựa trên trọng lượng hoặc khối lượng được liệt kê trong Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm được cấp cho tổ chức trả phí bản quyền và tính phí một lần trong mỗi Chuỗi Cung Ứng Được Chứng Nhận.

Sản Phẩm Từ Trang Trại Được Chứng Nhận	Mô Tả	Trường Hợp Tính Phí Bản Quyền	Tổ Chức Trả Phí Bản Quyền	Mức Phí Bản Quyền <sup>1</sup>
<b>Ca cao</b>	Hạt Ca Cao Xuất Khẩu	Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm cho Nhà Xuất Khẩu <sup>2</sup> đối với Khối Lượng được Bán bởi Nhà Sản Xuất	Nhà xuất khẩu	<b>US\$12,90</b> mỗi tấn Hạt Ca Cao
	Hạt Ca Cao để Chế Biến Trong Nước	Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm đến Người Mua Đầu Tiên <sup>3</sup> đối với Khối Lượng Được Mua	Người Mua Đầu Tiên	
<b>Cà phê</b>	Hạt Cà Phê Nhân để Xuất Khẩu	Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm cho Khối Lượng Được Bán cho Nhà Nhập Khẩu <sup>4</sup>	Nhà Nhập Khẩu	<b>0,015 USD</b> mỗi pound Cà Phê Nhân (33,07 USD mỗi tấn)
	Cà Phê Nhân để Chế Biến Trong Nước	Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm cho Khối Lượng Được Chế Biến và/hoặc thực hiện kết thúc chuỗi truy nguyên trên Nền Tảng Trực Tuyến RA <sup>5</sup>	Đơn Vị Chế Biến/Đơn Vị thực hiện việc kết thúc chuỗi truy nguyên tại quốc gia xuất xứ	
<b>Hạt dẻ</b>	Nhân Hạt Phỉ Tương Đương (đối với các Trường Hợp Tính Phí Bản Quyền vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2022)	Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm đến Nhà Nhập Khẩu	Nhà Nhập Khẩu <sup>6</sup>	<b>€42,00</b> mỗi tấn Nhân Hạt Phỉ Tương Đương
	Nhân Hạt Phỉ Tương Đương (đối với các Trường Hợp Tính Phí Bản Quyền đến ngày)	Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm đến Người Mua Đầu Tiên (giao dịch được xác	Người Mua Đầu Tiên	<b>€30.00</b> mỗi tấn Nhân Hạt Phỉ Tương Đương

### LƯU Ý:

<sup>1</sup> Trong trường hợp áp dụng, tỷ lệ 2,20462 pound tương ứng với một kilogram được sử dụng trong tất cả các tính toán.

<sup>2</sup> Nhà xuất khẩu là tổ chức tại quốc gia xuất xứ xuất khẩu Hạt Ca Cao để bán tiếp hoặc chế biến. Nhà xuất khẩu cũng có thể là nhà sản xuất hoặc chủ sở hữu chứng nhận trang trại/nhóm. **Lưu ý:** Trong trường hợp được xuất khẩu bởi một cơ quan chính phủ (ví dụ: ở Ghana là Cocoa Marketing Company Ltd.), Nhà Xuất Khẩu là tổ chức thu mua Hạt Ca Cao từ nông dân và thu xếp bán cho cơ quan chính phủ này (ví dụ: ở Ghana là Công Ty Thu Mua Được Cấp Phép).

<sup>3</sup> Người Mua Đầu Tiên là tổ chức trong quốc gia xuất xứ mua Hạt Ca Cao đầu tiên để chế biến trong nước.

<sup>4</sup> Nhà nhập khẩu là tổ chức bên ngoài quốc gia xuất xứ và là người mua đầu tiên mua Cà Phê nhân để bán tiếp hoặc chế biến.

<sup>5</sup> Nghĩa là cà phê được chế biến trong cùng quốc gia trồng cà phê.

<sup>6</sup> Nhà nhập khẩu là tổ chức bên ngoài quốc gia xuất xứ và là người mua đầu tiên mua hạt phỉ để bán tiếp hoặc chế biến.

Sản Phẩm Từ Trang Trại Được Chứng Nhận	Mô Tả	Trường Hợp Tính Phí Bản Quyền	Tổ Chức Trả Phí Bản Quyền	Mức Phí Bản Quyền <sup>1</sup>
	31 tháng 12 năm 2021)	nhận)		
	Phí thành viên (đơn vị/chuỗi cung ứng )	Tổng khối lượng hạt phỉ đã mua mỗi năm	Tất cả các công ty thành viên trong chương trình về hạt phỉ, ngoại trừ những đơn vị sở hữu chứng nhận theo Bộ Quy Tắc Ứng Xử của UTZ	Dựa trên tổng khối lượng hạt phỉ đã mua, để biết thông tin chi tiết: <a href="https://utz.org/wp-content/uploads/2017/06/Membership-Program-Fee-Overview.pdf">https://utz.org/wp-content/uploads/2017/06/Membership-Program-Fee-Overview.pdf</a> (đối với các Trường Hợp Tính Phí Bản Quyền đến ngày 31 tháng 12 năm 2021)
	Phí thành viên (nhà bán lẻ)	Phí thành viên cố định	Nhà Bán Lẻ  Nếu nhà bán lẻ cũng được tuyên bố là Đơn Vị/Nhà Cung Ứng Sản Phẩm ở nơi khác trong chuỗi cung ứng và mua hơn 3,000 tấn (MT) hạt phỉ tính bằng nhân hạt phỉ mỗi năm dương lịch (UTZ và không phải UTZ)	<b>€2.000/năm</b>  <b>€4.000/năm</b>  (đối với các Trường Hợp Tính Phí Bản Quyền đến ngày 31 tháng 12 năm 2021)
<b>Trà Thảo Dược bao gồm Trà Rooibos</b>	Thành Phần Thảo Mộc Khô	Khối Lượng Đã Qua Chế Biến, Đóng Gói hoặc Pha Trộn bởi Đơn Vị Đóng Gói <sup>7</sup>	Đơn vị đóng gói	<b>€22.50</b> mỗi tấn Trà Thảo Dược Khô
<b>Chè</b>	Chè lá khô (đã qua xử lý chế biến thành chè xanh/chè đen)	Thông tin tham chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm cho những Khối Lượng Được Chế Biến hoặc Pha Trộn	Đơn vị chế biến/ Đơn Vị Pha Trộn <sup>8</sup>	<b>US\$0,0125</b> mỗi kg chè lá khô (US\$12,50 mỗi tấn)
<b>TRÁI CÂY TƯƠI</b>				
<b>Chuối</b>	Chuối Xuất Khẩu	Thông Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm cho các Khối Lượng Được Bán cho Nhà Nhập Khẩu <sup>9</sup>	Nhà Nhập Khẩu	<b>US\$0,02</b> mỗi hộp Chuối nặng 18,14 kg (US\$1,10 mỗi tấn)
	Chuối Có Thương Hiệu để Xuất Khẩu hoặc Chuối Tiêu Thụ Trong Nước	Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm cho Khối Lượng	Chủ Sở Hữu Thương Hiệu/Đơn Vị Đóng Gói	

<sup>7</sup> Đơn Vị Đóng Gói là tổ chức đóng gói thảo mộc để pha dưới dạng thành phẩm tiêu dùng. Thành phần trà thảo dược bao gồm các loại thảo dược, gia vị, trái cây khô, hoa và các thành phần thực vật khác, bao gồm, ví dụ, trà rooibos, bạc hà, hoa cúc, dấm bột, miếng táo, quế hoặc vỏ cam.

<sup>8</sup> Đơn Vị Pha Trộn là đơn vị pha trộn hoặc chế biến các loại chè lá khô khác nhau (hoặc khối lượng tương đương chè lá khô khác nhau) trong trường hợp chè hòa tan), phân chia số lượng trong hóa đơn ban đầu tại vườn/theo số lô hàng thành một hỗn hợp hoặc sản phẩm thay thế.

<sup>9</sup> Nhà Nhập Khẩu là tổ chức bên ngoài quốc gia xuất xứ mua sản phẩm Chuối đầu tiên để bán tiếp hoặc chế biến, bao gồm các nhà bán lẻ hoặc các tổ chức khác nhập khẩu Chuối trực tiếp. Phí bản quyền áp dụng cho các thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm được bán cho nhà nhập khẩu sẽ ít hơn bất kỳ khối lượng nào được khai báo là “Được Bán dưới dạng Sản Phẩm Không Chứng Nhận của RA”, phần “Lỗ” hoặc tổn thất thương mại như được khai báo trên Nền Tảng Trực Tuyến RA.

Sản Phẩm Từ Trang Trại Được Chứng Nhận	Mô Tả	Trường Hợp Tính Phí Bản Quyền	Tổ Chức Trả Phí Bản Quyền	Mức Phí Bản Quyền <sup>1</sup>
		Được Bán bởi Chủ Sở Hữu Thương Hiệu/Đơn Vị Đóng Gói <sup>10</sup>		
Dứa	Dứa Tươi Xuất Khẩu	Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm cho các Khối Lượng Được Bán cho Nhà Nhập Khẩu	Nhà Nhập Khẩu <sup>11</sup>	<b>US\$3,00</b> mỗi tấn dứa tươi (đối với các Trường Hợp Tính Phí Bản Quyền vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2022)
	Dứa Có Thương Hiệu để Xuất Khẩu hoặc Dứa Tiêu Thụ Trong Nước	Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm cho các Khối Lượng Được Bán bởi Chủ Sở Hữu Thương Hiệu/Đơn Vị Đóng Gói <sup>12</sup>	Chủ Sở Hữu Thương Hiệu/Đơn Vị Đóng Gói	
Trái cây tươi khác	Trái Cây Tươi Xuất Khẩu	Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm cho Khối Lượng được bán cho Nhà Nhập Khẩu	Nhà Nhập Khẩu <sup>13</sup>	<b>US\$5,00</b> mỗi tấn trái cây tươi (đối với các Trường Hợp Tính Phí Bản Quyền vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2022)
	Trái Cây Tươi Có Thương Hiệu để Xuất Khẩu hoặc Trái Cây Tươi Tiêu Thụ Trong Nước	Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm cho Khối Lượng Được Bán bởi Chủ Sở Hữu Thương Hiệu/Đơn Vị Đóng Gói <sup>14</sup>	Chủ Sở Hữu Thương Hiệu/Đơn Vị Đóng Gói	
<b>TRÁI CÂY ĐÃ CHẾ BIẾN</b>				
Nước cam	Viên Cam Hòa Tan để Chế Biến	Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm cho các Khối Lượng Viên Cam Hòa Tan Được Bán bởi Đơn Vị Chế Biến Đầu Tiên <sup>15</sup>	Nhà Nhập Khẩu <sup>16</sup> /Người Mua Đầu Tiên của sản phẩm cam đã qua chế biến	<b>0,015 USD</b> mỗi pound Viên Cam (US\$33,07 mỗi tấn ở hàm lượng 100 Brix)
Chuối Nghiền	Viên Chuối nghiền hòa tan để chế biến	Thông tin Truy Nguyên Sản Phẩm Tham Chiếu về các Khối Lượng Viên Hòa Tan Được Bán bởi Đơn Vị Chế Biến Đầu Tiên <sup>15</sup>	Nhà Nhập Khẩu <sup>16</sup> /Người Mua Đầu Tiên sản phẩm chuối đã chế biến	<b>US\$ 0,005</b> mỗi pound Viên Hòa Tan (đối với các Trường Hợp Tính Phí Bản Quyền vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2022)

<sup>10</sup> Chủ Sở Hữu Thương Hiệu có thể chọn trả Phí Bản Quyền cho khối lượng Chuối mang thương hiệu của riêng họ và được bán dưới dạng Sản Phẩm Được RA Chứng Nhận. Những người mua tiếp theo hoặc nhà nhập khẩu Chuối gắn nhãn mác hàng hóa sẽ không bị tính phí khi Chủ Sở Hữu Thương Hiệu đã trả tiền phí bản quyền. Đối với Chuối tiêu thụ trong nước cũng phải chịu phí bản quyền miễn là chúng được bán dưới dạng Sản Phẩm Chứng Nhận của RA.

<sup>11</sup> Nhà Nhập Khẩu là đơn vị bên ngoài quốc gia xuất xứ mua dứa đầu tiên để bán đi hoặc chế biến.

<sup>12</sup> Chủ Sở Hữu Thương Hiệu có thể chọn trả Phí Bản Quyền cho khối lượng Dứa mang thương hiệu của riêng họ và được bán dưới dạng Sản Phẩm Được RA Chứng Nhận. Những người mua tiếp theo hoặc nhà nhập khẩu Dứa Có Thương Hiệu sẽ không bị tính phí khi Chủ Sở Hữu Thương Hiệu đã trả tiền phí bản quyền. Dứa tiêu thụ trong nước cũng phải chịu phí bản quyền nếu được bán dưới dạng Sản Phẩm Được RA Chứng Nhận.

<sup>13</sup> Nhà Nhập Khẩu là tổ chức bên ngoài quốc gia xuất xứ mua trái cây tươi đầu tiên để bán đi hoặc chế biến.

<sup>14</sup> Chủ Sở Hữu Thương Hiệu có thể chọn trả Phí Bản Quyền cho khối lượng Trái Cây Tươi mang thương hiệu của riêng họ và được bán dưới dạng Sản Phẩm Được RA Chứng Nhận. Những người mua tiếp theo hoặc nhà nhập khẩu Trái Cây Tươi Có Thương Hiệu sẽ không bị tính phí khi Chủ Sở Hữu Thương Hiệu đã trả tiền phí bản quyền. Trái Cây Tươi tiêu thụ trong nước cũng phải chịu phí bản quyền nếu được bán dưới dạng Sản Phẩm Được RA Chứng Nhận.

<sup>15</sup> Đơn Vị Chế Biến Đầu Tiên là tổ chức đầu tiên chuyển đổi trái cam tươi thành cam nghiền hoặc nước cam. Viên Hòa Tan được tính toán sử dụng các chỉ tiêu theo Bảng hiệu chỉnh độ Acid Brix.

<sup>16</sup> Nhà Nhập Khẩu là tổ chức bên ngoài quốc gia xuất xứ mua cam nghiền hoặc nước ép đầu tiên để bán đi hoặc chế biến.

Sản Phẩm Từ Trang Trại Được Chứng Nhận	Mô Tả	Trường Hợp Tính Phí Bản Quyền	Tổ Chức Trả Phí Bản Quyền	Mức Phí Bản Quyền <sup>1</sup>
Trái cây đã qua chế biến khác (nước ép, trái cây nghiền)	Các Viên hỗn hợp trái cây Hòa Tan để chế biến	Thông tin Truy Nguyên Sản Phẩm Tham Chiếu về các Khối Lượng Viên Hòa Tan Được Bán bởi Đơn Vị Chế Biến Đầu Tiên <sup>15</sup>	Nhà Nhập Khẩu <sup>16</sup> /Người Mua Đầu Tiên của sản phẩm trái cây đã chế biến	<b>0,015 USD</b> mỗi pound Viên Cam (đối với các Trường Hợp Tính Phí Bản Quyền vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2022)
Dừa đóng hộp	Trọng lượng	Thông tin Truy Nguyên Sản Phẩm Tham Chiếu về các Khối Lượng Viên Hòa Tan Được Bán bởi Đơn Vị Chế Biến Đầu Tiên <sup>15</sup>	Nhà Nhập Khẩu <sup>16</sup> /Người Mua Đầu Tiên của sản phẩm trái cây đã chế biến	<b>US\$1,00</b> mỗi tấn trọng lượng bã (đối với các Trường Hợp Tính Phí Bản Quyền vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2022)
<b>DẦU VÀ CHẤT BÉO</b>				
Dầu dừa	Dầu dừa thô	Thông tin Tham Chiếu Truy Nguyên Sản Phẩm đến Người Mua Đầu Tiên đối với Sản Phẩm Dầu Dừa Thô <sup>17</sup>	Nhà Xuất Khẩu / Nhà Chế Biến thô	<b>US\$25,00</b> mỗi tấn Dầu Dừa Thô (đối với các Trường Hợp Tính Phí Bản Quyền vào hoặc sau ngày 1 tháng 7 năm 2021).

<sup>17</sup> Người Mua Đầu Tiên là tổ chức (hoặc nhà máy tinh chế) mua dầu dừa thô trong hoặc ngoài quốc gia xuất xứ.  
Phiên Bản Tháng 6 Năm 2021